TADOKU JUNIOR　えいごの名作詩　★★☆☆☆ みじかい　221語

The Owl and the Pussy-Cat

フクロウとネコ

Edward Lear（1919年の本）　原文そのまま　朗読：ink tree

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　フクロウとネコが、豆みどり色のボートで海へ。とちゅうで、けっこんしようと決めたけれど、ゆびわがありません。さて、どうする？



The Owl and the Pussy-cat went to sea
In a beautiful pea-green boat:
They took some honey, and plenty of money
Wrapped up in a five-pound note.
The Owl looked up to the stars above,
And sang to a small guitar,
"Oh lovely Pussy, O Pussy, my love,
What a beautiful Pussy you are,
You are,
You are!
What a beautiful Pussy you are!"

Pussy said to the Owl, "You elegant fowl,
How charmingly sweet you sing!
Oh! let us be married; too long we have tarried;
But what shall we do for a ring?"
They sailed away, for a year and a day,
To the land where the bong-tree grows;
And there in a wood a Piggy-wig stood,
With a ring at the end of his nose,
His nose,
His nose,
With a ring at the end of his nose.

"Dear Pig, are you willing to sell for one shilling
Your ring?" Said the Piggy, "I will."
So they took it away, and were married next day
By the turkey who lives on the hill.
They dined on mince and slices of quince,
Which they ate with a runcible spoon;
And hand in hand, on the edge of the sand,
They danced by the light of the moon,
The moon,
The moon,
They danced by the light of the moon.

和訳 フクロウとネコ（The Owl and the Pussy-Cat）

フクロウとネコは、海へ出かけました
きれいな豆みどり色のボートにのって。
はちみつと、たくさんのお金を持って、
5ポンドのおさつにつつんで。
フクロウは空の星を見上げて、
小さなギターにあわせて歌いました。
「ああ、かわいいネコさん、ネコさん、ぼくのいとしい人、
なんてきれいなネコさんなんだろう、
ほんとうに、
ほんとうに！
なんてきれいなネコさんなんだろう！」

ネコはフクロウに言いました。「すてきな鳥さん、
なんてうっとりするほど、すてきに歌うのでしょう！
ああ、けっこんしましょう。もうずいぶん長く待ちましたもの。
でも、ゆびわはどうしましょう？」
二人はボートで出かけました。1年と1日のあいだ、
ボングの木がはえる国をめざして。
するとそこの森に、子ブタが一ぴき立っていました。
鼻の先にゆびわをつけて、
その鼻に、
その鼻に、
鼻の先にゆびわをつけて。

「ブタさん、1シリングで売ってくれませんか、
そのゆびわを？」子ブタは言いました。「いいですよ。」
そこで二人はゆびわをもらって、次の日けっこんしました。
おかの上にすむシチメンチョウに、けっこん式をしてもらって。
ごちそうは、こまかく切ったお肉と、マルメロのうす切り。
それをランシブル・スプーンで食べました。
そして手と手をとって、すなはまのはしで、
月の光の中でおどりました、
月の、
月の、
月の光の中でおどりました。

たんご と クイズ フクロウとネコ

Owl フクロウ	**boat** ボート	**honey** はちみつ
stars 星	**guitar** ギター	**ring** ゆびわ
nose 鼻	**moon** 月	

Q1 フクロウとネコは、何にのって海へ出かけた？

① 大きな白いクジラ　② 豆みどり色のボート　③ 空とぶじゅうたん

Q2 ゆびわを売ってくれたのはだれ？

① シチメンチョウ　② フクロウ　③ 子ブタ

こたえ

Q1 ②　「a beautiful pea-green boat」とあります。きれいな豆みどり色のボートにのって出かけました。

Q2 ③　森にいた子ブタが、鼻の先のゆびわを1シリングで売ってくれました。「I will.」と答えています。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #19993（Edward Lear、1919年）。パブリックドメイン。
挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。
朗読（Web版）：ink tree（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）
和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。